

Les plus anciens documents linguistiques de la France

Corpus : (chJuBe)

Responsable du corpus : -

Édition de la charte : -

docJuBe197

Édition critique

1343, 29 septembre.

Type de document: charte: vente

Objet: Vente par Uvrrart du Chesal, de Chevenez, à Thibaut de Rocourt, écuyer, fils de feu Jehannenet de Rocourt: 1°) pour 14 l. de nouveaux bâlois ayant cours au marché de Porrentruy de pièces de terre de franc-alleu à Chevenez; et garantie de la vente par Perrin du Chesal dit Belorcier, frère du vendeur, par Jehannenet dit Cofechin, par Uvrrart, son frère, de Chevenez, et par [Richart] dit Cherdin, de Courtedoux; 2°) pour 6l. de la même monnaie d'autres pièces de terre de franc-alleu à Chevenez; et garantie de la vente par Perrin du Chesal, frère du vendeur; concession en tenure héréditaire de la totalité de ces biens par l'acheteur au vendeur moyennant un cens annuel d'un demi-muid, moitié blé moitié avoine, à la mesure de Porrentruy payable à Chevenez, le blé à la Saint-Michel et l'avoine à la Saint-Martin, et moyennant encore un cens annuel de 6 s. de la même monnaie et de deux poules, payable à raison de 3 s. et des deux poules à Noëlet de 3 s. à la Saint-Jean-Baptiste; en cas de retard de plus d'une année dans le paiement de la rente, l'acheteur pourra disposer de ces biens; et consentement par Catherine, femme du vendeur, autorisée par Jeannin du Chesal, de Chevenez, son avoué. Témoins: Richart dit Vaydrel, de Porrentruy, chevalier, Jean [de Porrentruy], son fils, Vernet, bourgeois de Porrentruy, et [Jehannenet] le Juglerat, de Chevenez. — Acte établi au nom et sous le sceau de l'official de Besançon par Huguenin Jean de Boncourt, notaire.

Verso: Li lettre Huwray dou Chessaul, de Cheveney. — Cheveney (xiv^e siècle). — Spectat ad Th. fil Jehannenat de Rocourt (xiv^e siècle).

Transcription de la charte

1 Nos, *officials* de lai court de Besençon, **2** faisons savoir a touz **3** que, par devant Huguenin Jehan de Boncourt, cleric, notaire, jurie de lai dite court, nostre comandemant expecial a quel, quant es choses que \2 sunt ci après escriptes et quant a plus granz, nos havons commis et commattons par ces presentes lettres nostre pouhoir, pour ce en droit personalmant estaublis et venanz expecialmant, Uvrairs diz \3 dou Chesal, de Cheveney, hai confessei et recoignu publiemant qu'il hai vendu et vent, pour lui et pour ses hoirs, ai touz jours-mais, ai Thiebaut de Rocourt, escuier, fil Jehan\4nenat de Rocourt, qui fu, pour lui et pour ses hoirs, present et aichetant, les plaices de terre et choses de franc aluef que sansuegant ^[1], gesanz en lai vile et territoire de Cheveney: **4** premiere\5remant a Bothenier, une plaice de terre, li hoir Jehan dit Morel de Cheveney, qui fu, hont d-*unne part et li communnals* hai d-*autre*; **5** item, a Lebeicourt, le tiers de lai plaice de \6 terre, li hoir Nicholin, fil Clemanse, hont d-*unne part et li fiz Woillemin dit Lardom* hai d-*autre*; **6** item, en lai Courteroye devant lou Fougeroy, une plaice, li cordiers hai d-*une* \7 part et Richairs, li fiz a Groignuz, hai d-*autre*; **7** item, en lai Cumbe delez le Fougeroy, lai moitie d-*unne plaice* de terre, Perrins li Broxe, de Boroignon, hai d-*unne part et li diz* cordiers \8 hai d-*autre*; **8** item, en Angle Barnier, une plaice, Perrins, freres dou dit venditour, hai d-*unne part et li signour* de Lucelans hont d-*autre*; **9** item, ou dit luec, une plaice, messi Hugues, ses freres, \9 hai d-*unne part et d-*autre**; **10** item, dessus Nueve Vie, une plaice, li terre a Saint d-*unne part et li diz* Perrins, ses freres, hai d-*autre*; **11** item, en lai Perriere, une plaice, Richairs, li fiz a Groignuz, hai \10 d-*unne part et* Rebeiller hai d-*autre*; **12** item, en Mont Merlo, une plaice, li anfant Chavannate d-*unne part et*

li diz messi Hugues hai d-autre; **13** item, une faul de prey en Mon
min, entre \11 les hoirs dou dit Jehan Morel d-unne part et li
communnalz de Chevenei hai d-autre part; **14** et doivent contenir et
faire les dites plaices de terre neuf jornals de terre \12 senz lai dite
faul de prey, et se moyns y-havoit, li diz venditerres le doit parfaire
autre part, et se plus y-havoit de neuf jornals, il doit estre a dit
aichetour et hai ses \13 hoirs, **15** pour quertorze libres de bons nuhes
balois corsables ou merchief de Pourreintruy, qu'il hai haü dou dit
aichetour. **16** Et pour plus grant surtei faire a dit \14 aichetour et hai
ses hoirs de garantir les dites choses vendues par tant com leal
tenure s-affiert en Ajoye et de franc aluef, pour ce en droit per
sonalmant estaubli, \15 Perrins, freres dou dit venditour, diz
Belorciers, Jehannenaz diz Coffechin et Uvrairs, freres dou dit
Coffechin, de Cheveney, et diz Cherdins, de Courtedub, a lai priere
et \16 requeste dou dit venditour et por lui, s-an sunt fait et estaubli,
por lour et por lor hoirs, en lai main dou dit aichetour, por lui et por
ses hoirs, plaiges, debteurs et \17 principalx rendours, et chascuns
de lour por le tout, et li diz venditerres les en hai promis de garder
de toz domaiges, lour et lor hoirs. **17** Item, hai encor vendu \18 per
petuelmant li diz Uvrairs dou Chesal a dit Thiebaut de Rocourt,
enssi cum dessus, les choses de franc aluef que s-ansuegant ^[2],
gesanz ou dit territoire de \19 Cheveney: **18** premieremant, une pl
aice en prey et champ, entre Girardin, fil Marlore, d-unne part et
Richairs, fiz Vernier le Groignuz, hai d-autre; **19** item, le tiers de lai
plaice de prei que \20 siet ou dit luec, messi Richairs de Morimont
d-unne part et li hoir Huguenat, de Bremoncourt, d-autre; **20** item,
hun jornal et le tiers d-un jornal de franc aluef doz \21 Nueve Vye,
Louiz, fiz Chavannate, hai d-unne part et li condemenne es signours
de Lucelans chantroie suis. **21** Item, est faite ceste dite vendition por
seix libres de lai \22 dite monnaie, qu'il hai hahu dou dit aichetour et

hai mis *et convertiz* les dites douhes somes d-argent en son proffit, *par* qu'il s-an est tenuz *por* bien pahiez. **22** \23 Et *por* plus grant surtei havoir a dit aichetour *et* hai ses hoirs de garantir, *par* tant *com* lehal tenure s-affiert en Ajoye, ceste dite derriere vendi\24cion de franc aluef, *por* ce en droit *personalment* establis, Perrins dou Chesal, de Cheveney, freres dou dit venditour, a lai priere *et* requeste de son dit frere *et* *por* lui, \25 s-en est faiz *et* establis, *por* lui *et* *por* ses hoirs, en lai main dou dit aichetour, *por* lui *et* *por* les suens, plaiges *et* debte, *et* li diz venditerres l-an hai promis lui *et* \26 ses hoirs de garder de toz domaiges. **23** Et s-est devestuz li diz venditerres, *por* lui *et* *por* ses hoirs, ai toz jors-mais, des dites plaices *et* de totes *et* singuleres les \27 choses dessus dites de franc aluef, *et* le dit aichetour en hai investu *et* invest, mis *et* mat en bone *et* lehal tenure *et* en corporal possession, ou aussi *par* \28 lai tradiction de ces presentes lettres, *pour* lui *et* *pour* ses hoirs. **24** Et est a-savoir que li diz aicheterres hai pratei *et* lessie, *pour* lui *et* *pour* ses hoirs, ai touz jours\29mais, a dit venditour, *pour* lui *et* *pour* ses hoirs, toutes *et* singuleres les dites plaices *et* choses contenues danz les dites douhes vendicions *pour* demey muy, moi\30tie blef pur de annuel *et* perpetuel rente *et* moitie avoinne, a lai mesure de Porraintruy, a pahier chascun an, a toz jors-mais, a Cheveney franchement, le blef \31 pur a lai feste de saint Michiel *et* l-avoynne le jour de lai feste de saint Mertin d-yvert; **25** item *et* *pour* six solz censsals *et* *pour* douhes gelinnes a-pahier \32 chascun an perpetuelment de annuel rente, lai moitie des diz six solz, monoie bone corsable ou merchief de Porreintruy, *et* les dites douhes gelinnes le \33 jour de lai feste de lai Nativitei Nostre Signour Jhesu-Crist, *et* l-autre moitie des diz six solz le jour de lai feste de lai Nativitei saint Jehan Baptste, *par* tel devis \34 que, se li diz venditerres deffailloit tant de pahier, il ou sui hoir, lai dite rente *et* cense, en tout ou en partie, que li une ren

te ou cense trovest \35 l'autre *et* venest a-pahier ensemble (a pahier) avec l'autre, li diz Thiebautz de Rocourt feroit *et* porroit faire sai voluntei, il *et* \36 sui hoir, de ses dites choses entieremant, *et* vendicions come de sai propre chose *et* prater autrui *et* faire tout son plaisir. **26** Et totes les choses \37 dessus dites hont promis li diz venditerres *et* li dit plaiges, debteurs *et* principalx rendours, par lor soiremanz donez, por lor *et* por lor hoirs, en lai main de nostre \38 dit comandemant *et* suis l-obligacion de touz ses biens moubles *et* non moubles, presenz *et* a-venir, tenir *et* garder farmemant *et* garantir de franc aluef, *et* chascuns \39 de lor pour le tout, par enssi com dessus est dit, a dit aichetour *et* hai ses hoirs, en tous lues *et* encontre ^[3] touz, senz gemais venir encontre ^[4] ces lettres en \40 nul caux. **27** Les quels vendicions *et* totes les choses dessus dites, por ce en droit *personalmant* establee, Katherine, feme dou dit venditour, par les lox *et* actoritei de lui \41 *et* de Jehannin dou Chesal, de Cheveney, son lehal vouhai donei a lei par une uverte justise por ce *et* por autres choses sesant en justise uverte *et* par leal jugemant, present *et* \42 actorizant, hai louhei *et* ratefié, en quitant, pour lei *et* pour ses hoirs, ai touz jors-mais, a dit aichetour, pour lui *et* pour ses hoirs, tout le droit *et* tote lai raison, action, \43 reclamacion, proprietey *et* possession qu-elle y-hai, puet *et* doit havoit comant que ce soit; **28** *et* ce hai-alle promis, par les lox que dessus, par son soiremant *et* suis l-obligacion de toz ses biens, \44 de tenir a dit aichetour *et* hai ses hoirs, senz gemais venir encontre, en lour *et* lor hoirs submattant, *et* chascuns de lour por le tout, par lai maniere que dessus est \45 descleries, a lai jurisdiction *et* coherciom de lai dite court de Besençon *et* de toutes autres cours ecclesiastes *et* seculeres por estre contrainz, ensemble *et* devise\46emant, par lai quelle des dites cours que li diz aicheterres amerai muelx, il *et* sui hoir, a l-observation de totes les choses dessus dites, non obstant acunnes

exceptions de mal, de baret, \47 de lesion, de deception, a l-
exception de deception outre lai moitie dou droit pries *et que* autre
chose soit escripte *que* acordee, *et* totes autres exceptions de fait *et*
de droit, *et* \48 a droit *que* dit *que* li generalz renunciations ne vaut.
29 En tesmoignaige de lai *quel* chose, nos, a lai relation de nostre
dit comandemant, havons mis le seal de lai court de Besençon en \49
ces lettres. **30** Faites *et* donees, presenz monssi Richairt Vendrey,
de Porreintrui, chevalier, Jehan, son fil, Varnat, bourgeois de
Porreintrui, *et* le Juglerat, de Cheveney, *et* plusours autres, \50 lou
penultime jours dou moys de septembre, l-an mil trois cenz et
quarante et trois. **31** H. J. de Boncourt.

Notes de transcription

[1] Ainsi coupé: san suegant.

[2] Ainsi coupé: san suegant.

[3] Ainsi coupé: en contre.

[4] Ainsi coupé: en contre.